Die Julierstrasse im Winter

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **32 (1959)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-777493

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Im geheizten Car der Schweizerischen Alpenposten fahren wir über den Julier in die winterliche Weite des Engadins. Bevor wir den Talgrund erreichen, schweift der Blick im Wechselspiel der Straßenkurven über die Dächer von Silvaplana und seinen jetzt gefrorenen See. Photo Engesser

En hiver, c'est un plaisir de sybarite que de passer le col du Julier dans un car des postes alpestres bien chauffé pour plonger dans l'Engadine enneigée. Avant d'atteindre le fond de la vallée, le regard, au hasard des virages, se pose ou sur les toits de Silvaplana ou sur son lac gelé.

Questo torpedone delle Poste alpine svizzere, gradevolmente riscaldato, scende lungo le serpentine dello Julier ai campi di neve dell'Engadina. Dall'ultimo tratto di strada l'occhio spazia ora sui tetti di Silvaplana ed ora sulla superficie gelata del laghetto omonimo.

Über die Julierstraße hat die Postverwaltung eine illustrierte und mit einer topographischen Karte versehene preiswerte Broschüre herausgegeben. Sie ist im Buchhandel und an den Postschaltern der Paßstraße erhältlich.

L'Administration des postes a édité une brochure, illustrée et pourvue d'une carte topographique, présentant la route du Julier. Cet ouvrage est en vente, à prix modique, dans les librairies et aux guichets des offices postaux situés le long du parcours.

The Swiss Federal Postal Administration has published an illustrated brochure with a topographical map of the Julier Pass. Available from book-shops or at the post-offices along the route (English edition available).

Los autocares alpinos del Correo suizo, provistos de calefacción, nos llevan por el paso del Julier a través del amplio paisaje invernal de la Engadina. Antes de llegar al fondo del valle, abarcamos con la mirada el juego cambiante de las curvas de la carretera, los tejados de Silvaplana y su lago ya congelado.

Comfortable, well-heated motor coaches of the Swiss Alpine Route System carry you over the Julier Pass into lovely Engadine winter scenery. Before reaching St. Moritz at the bottom of the valley, you get a fine view over the roofs of Silvaplana and the frozen lake.

Eine Hauptverkehrsader des Wintertourismus ist der Julier geworden, seit aus Schleudermaschinen die Schneefontänen schießen, seit über dem 7 Meter breiten Trasse der Paßstraße im Winter eine Fahrbahn ausgehoben wird. Ab 20. Dezember begegnen wir hier wiederum den gelben Cars der Schweizerischen Alpenposten, die bis zum 31. März die winterliche Strecke Chur–St. Moritz über die Julierpaßhöhe zweimal täglich in beiden Richtungen bedienen. (Chur–Bivio: ganzjähriger Postautomobilverkehr.)
Die Alpenposten ins große Skiland des Engadins berühren auf ihrer Route zum Julier auch andere begehrte Gebiete des Wintersportes in Graubünden. Über Churwalden und Parpan mit seinem entzückenden Schlößchen erreichen wir Valbella und die Lenzerheide, wo über den tiefen und geheimnisvollen Winterwäldern Anfänger und Geübte ein weites Skigelände finden. – Die herrliche Fahrt führt uns dann nach Tiefencastel, dem Tor zum Oberhalbstein am Julierpaß, das erst eigentlich in den letzten Jahren vom Wintersportler so recht entdeckt worden ist und das noch viel von jener Ursprünglichkeit bewahrt, die einst der Maler Giovanni Segantini in dieser Talschaft – in Savognin – gefunden hatte.

Le Julier est devenu l'une des plus importantes artères du tourisme hivernal, depuis que des jets de neige jaillissent des chasse-neige, depuis qu'un passage peut être frayé, en hiver, sur le tracé du col qui est large de 7 mètres. – Dès le 20 décembre, nous y rencontrons à nouveau les cars alpins jaunes des Postes fédérales suisses qui, jusqu'au 31 mars, desservent le parcours Coire–St-Moritz, par le col du Julier, deux fois par jour et dans les deux directions. (Coire–Bivio: ce parcours est desservi toute l'année par les cars postaux.) Un voyage splendide: De Coire, on gagne Tiefencastel, porte de l'Oberhalbstein, par Parpan et Lenzerheide; suivant la vallée, par Bivio et le col du Julier, on roule ensuite vers St-Moritz, en Engadine.

Da quando possenti spazzaneve assicurano la costante apertura del valico, la strada dello Julier ha assunto grande importanza turistica anche nei mesi invernali. Nel periodo dal 20 dicembre al 31 marzo, le automobili delle Poste alpine svizzere percorrono due volte il giorno, in entrambe le direzioni, il tratto Coira–San Moritz, passando per lo Julier. Le corse tra Coira e Bivio hanno luogo regolarmente tutto l'anno.

El Julier es una de las principales arterias del turismo invernal desde que las máquinas barredoras de nieve abren un pasaje de 7 metros de ancho por toda la carretera. A partir del 20 de diciembre, volvemos a encontrar allí los autocares amarillos del Correo alpino suizo, que recorren dos veces al día, hasta el 31 de marzo, el trayecto de Coira a San Moritz, en ambas direcciones, pasando por la cumbre del paso. (De Coira a Bivio: servicio de automóviles postales todo el año.) ¡Precioso viaje! Nos lleva a Tiefencastel, puerta del Oberhalbstein, pasando por Parpan y la Lenzerheide. Por ese valle llegamos al Julier, por Bivio, y nos dirigimos a San Moritz, en la Engadina.

The Julier Pass has become a major route for Switzerland's winter tourist traffic. Snow removal machines keep a 20 feet lane open throughout the entire winter. From December 20 until March 31, yellow coaches of the Swiss Alpine Motor Coach System carry passengers twice a day (in either direction) between Coire and Saint Moritz. Between Coire and Bivio there is year-round service. This magnificent trip takes you over Parpan and Lenzerheide to Tiefencastel, the gate to Oberhalbstein, then on via Bivio and the Julier Pass to St. Moritz in the Engadine.

◀ *Ein Car der Schweizerischen Alpenposten rollt über die Julierpaßhöhe (2287 m ü. M.) dem Engadin zu. Schneeschleudermaschinen halten im Winter die bedeutende Alpenstraße offen.*

Un car des postes alpestres sur le col du Julier qui reste ouvert pendant tout l'hiver grâce à de puissants chasse-neige. Le voyage au Julier par la vallée de l'Oberhalbstein permet de découvrir une région de ski qui mérite d'être connue.

Un pullman della PTT corre verso l'Engadina. Con l'ausilio degli spazzaneve il passo dello Julier è tenuto aperto al traffico anche d'inverno.

An Alpine motor coach on its way into the Engadine. Snow removal machines keep the Julier pass open for traffic during wintertime. Photo Kasser

Alphütten im Gebiet des Skilifts oberhalb der Seilbahn Unterwasser–Iltios im Toggenburg. Photo Giegel SVZ
Chalets dans la région du skilift qui prolonge le téléphérique Unterwasser–Iltios, dans le Toggenburg
Casolari nella zona percorsa dallo skilift, al di sopra della teleferica Unterwasser–Iltios nel Toggenburg
Alp huts near the ski lift above the Unterwasser–Iltios cableway in Toggenburg (Eastern Switzerland)